

第22期——2009年2月



full circle

独立发行的Ubuntu社区杂志

ubuntu

kubuntu

xubuntu

edubuntu

访谈录：

EMANUELE GENTILI

HOW TO：

C语言编程——第六部分

WEB开发——第三部分

在EEE PC上安装CRUNCHEE
推广UBUNTU

命令与征服：

利用FFMPEG改变图片的尺寸

书评：

UBUNTU FOR NON-GEEKS

推广UBUNTU

每次推广一台计算机



在华硕易PC上
随心所欲地
安装各种发行版



full circle

www.fullcirclemagazine.org



P.08



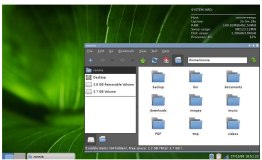
P.14



P.23



P.24



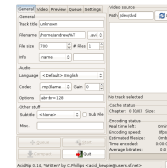
P.17



P.19



P.28



P.33



通讯

p.04



命令与征服：

利用FFMPEG改变图片的尺寸

p.06



How-To：

C语言编程——第六部分

p.08

WEB开发——第三部分

p.14

在EEE PC上安装CrunchEEE

p.17

推广Ubuntu

p.19



我的故事：

向Ubuntu转变

p.22



书评：

Ubuntu For Non-Geeks第三版

p.23



访谈录：Emanuele Gentilip

p.24



读者来信

p.26



Ubuntu游戏

p.28



Q来A去

p.30



我的桌面

p.31



Top 5：DVD抓取转换器

p.33



如何投稿

p.35



中文翻译与本地化

p.36

图标: KDE4 Oxygen



本杂志中包含的所有文字和图片按照Creative Commons Attribution-By-Share Alike 3.0 Unported（知识共享属性-相同方式共享3.0 Unported）许可协议发布。这意味着您可以采用，拷贝，分发和传播所有文章，但是要在遵守以下条件的情况下：您必须以某种方式保留原作者署名（包含姓名，E-mail或者网址），并保留本杂志名称（Full Circle）和网址

www.fullcirclemagazine.org的前提下分发本作品（但不能以任何方式暗示其为您或您使用该著作的方式背书）。如果您改变、转换本作品或者以本作品为基础进行创作，您只能采用与本协议相同，相近或者相容的许可协议发布基于本作品的演绎作品。

Full Circle杂志完全独立于Ubuntu项目的赞助商——Canonical公司，并且杂志中的观点和想法不应当被认作为获得了Canonical公司的认可



编者寄语

欢迎阅读这一期的《Full Circle》杂志。

在 各位读者的支持下，新一期的《Full Circle》杂志又迫不及待地与大家见面了！这是一个激动人心的时刻，在Ubuntu的划时代版本9.04 (Jaunty) 来临之际，Ubuntu 9.10的开发代号又静静躺在我们杂志的[第4页](#)。

我们将继续连载“WEB开发”和“C语言编程”。除此之外我们有了新的HOW-TO系列，在这一连载中，Grant Paton-Simpson将会给你提出一些建议，让你知道应该向哪些电脑用户推荐Ubuntu。我们还酝酿另一份HOW-TO系列，不久将与大家见面，可别让它从眼皮底下溜走了。还有这期开始的“摩登时代”，由Constantinos_Bourboulas创作的一幅漫画，[参见27页](#)。

离家出走了一个多月的书评又回来了！这个月我们将带给大家评测《Ubuntu For Non-Geeks》第三版，它还在[第23页](#)等着你呢！希望这本书会在下个月送到更多热心读者的手中。

祝大家在书评栏目的竞赛中好运！

万事如意

编辑Ronnie

Full Circle杂志

ronnie@fullcirclemagazine.org

本杂志使用如下软件创建：



什么是Ubuntu？

Ubuntu是一份完整的计算机操作系统，可运行在笔记本、台式机和服务器的上。无论在家里、学校或者办公室，Ubuntu包含所有要用到的应用程序，如字处理、邮件和Web浏览器。

Ubuntu是免费的，现在是并且永远是。你无需支付任何授权费下载、使用并且分发给朋友、家人、学校或公司。

一旦安装完成，你的系统可以马上应用于互联网、绘图、图像和游戏等工作和娱乐。

<http://www.ubuntu.com.cn/products/whatisubuntu/desktopedition>



通讯

KDE 4.3发布时间表

近日，KDE开发团队更新了下一个主要版本KDE 4.3的发布时间表，关注KDE进展的朋友不妨来看看。该时间表显示，KDE 4.3将有两个Beta测试版本，即KDE 4.3 Beta 1和KDE 4.3 Beta 2，将分别于今年的5月12日和6月9日发布；接着是RC候选发布版本，发布时间是6月30日；最后是正式版本，将在7月28日发布。

以下为KDE 4.3的详细时间表：

- * 2009-04-16: Soft Feature Freeze
- * 2009-05-04: Hard Feature Freeze
- * 2009-05-05: Message Freeze, Tag KDE 4.3 Beta 1
- * 2009-05-12: Release KDE 4.3 Beta 1
- * 2009-05-26: Documentation/Handbook Freeze
- * 2009-06-02: Tag KDE 4.3 Beta 2
- * 2009-06-09: Release KDE 4.3 Beta 2
- * 2009-06-23: Artwork and Bindings Freeze, Tag KDE 4.3 RC 1
- * 2009-06-30: Release KDE 4.3 RC 1
- * 2009-07-21: Tag KDE 4.3
- * 2009-07-28: Release KDE 4.3

更多信息，可参阅KDE Wiki。

挽救濒危的Full Circle中文版

Full Circle中文团队当前急需一名排版。详细信息参见[第13页](#)。

Ubuntu 9.10 : Karmic Koala



Mark Shuttleworth宣布Ubuntu 9.04 (Jaunty Jackalope) 后继版本代号：

女士们先生们，请允许我介绍Karmic Koala，我们按照字母顺序排出的下一个野生动物新成员。

如果你正在寻找超越若隐若现的Jaunty性能冻结后的灵感，那么我建议你考虑一下Koala，我们为Ubuntu 9.10所取的官方开发代号。如果你能再忍耐一分钟，我就要切换到下一部分，也就是我们在这个发行版要实现的目标。

Ubuntu 9.10桌面版



第一印象是关键。我们在不断追寻着一种内核模式设置，这种模式可以给我们带来流畅无闪烁的启动画面。为了实现图形化启动画面，

Ubuntu有可能为提供图形化启动支持的显示芯片应用类似Fedora的Plymouth启动界面。年前，我们在Usplash方面上取得很大成功，现在是时候朝着新方向发展了。因此好消息是启动界面将会非常的漂亮；坏消息是你们没足够时间欣赏！我们只用35天完成了整个Koala，所以我们认为它能带来一个启动更迅速的桌面系统。

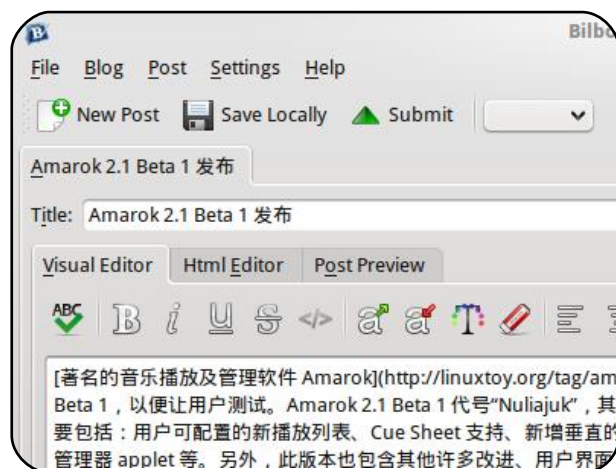
桌面将有一枚设计师指纹——我们现在开始加入一系列元素到新外观中。Brown一直运作地很好，但Koala正在考虑其它选择。访问UDS完整预览新外观。你们可以在这里看到完整的声明<http://fridge.ubuntu.com/>



通讯

Bilbo Blogger离线Blog客户端

Blog客户端Bilbo Blogger允许你在离线时也能撰写文章，写好后可以保存到硬盘上，如果有网络连接，也可直接发布到网上。为了使Blog的写作更加方便，Bilbo Blogger提供了Visual和Html编辑器，并支持直接预览结果。除了可以使用分类、Tag、Post选项等Blog功能外，Bilbo Blogger也支持上传各种媒体文件。Bilbo Blogger支持WordPress、MovableType、Blogger 1.0、Blogspot.com、MetaWeblog等Blog系统或服务，适用于KDE 4环境。



Bilbo Blogger可从其[官方主页](#)下载，包含源码包及用于Archlinux、Debian、Kubuntu、openSUSE等Linux发行版的二进制包。

两种Linux漫画杂志

不知LinuxTOY的读者中可有漫画迷？今天，Blackheart网友向我们推荐了Ubuntu漫画杂志Ubunchu。之前在Shelllex同学那里也曾见到过一种Linux漫画杂志。在此，略作简要说明，一并介绍给喜欢Linux，同时也喜欢漫画的朋友。

Ubunchu!



Ubunchu!是一本日本漫画杂志，其中讲述在学校电脑俱乐部中的三个同学使用Ubuntu的故事。Ubunchu!的作者为Hiroshi Seo，目前已由ubuntu日本本地社区的两名会员翻译成英文，你可以获取它的PDF版本。

LINUX TOY

Hackett and Bankwell



很有教育性的Linux漫画，主角为Woody Hackett，一只看上去有点猥琐的企鹅，将引导你如何进入GNU/Linux世界。目前已发行了两集，同样有PDF版本可以下载。

{感谢blackheart&Shelllex}

本杂志（Full Circle中文版）的通讯栏目由LinuxTOY.org提供。



命令与征服

作者 Lucas Westermann

你

是否想过压缩一个视频片段的尺寸并添加到一个用于演示的幻灯片中？或者转换成另一种你可以播放的格式？现在我就向你介绍使用命令行工具“ffmpeg”实现上述两种操作的方法。我还要向大家介绍“mogrify”命令，它是Imagemagick软件包里的一个图像编辑工具。功能十分丰富，今天只介绍最基本的功能，主要是如何修改图像的尺寸，用于生成缩略图或者其它的小图片。

在使用该工具之前必须安装ffmpeg和imagemagick，这可以通过新立得软件包管理器或者“添加/删除程序”来实现，或者采用更体现本文核心精神的方法——命令行：

```
sudo apt-get install ffmpeg
imagemagick
```

如果你不确定本机上是否已经安装了上述软件包，那么运行install命令也是安全的，因为apt-get只会提示你这些包已经安装，而不会覆盖

掉已经存在的程序。因为用了sudo，所以安装时还会提示你输入密码，这时候一些新手通常会对键入密码时系统没有任何回显而感到惊奇。这是正常现象，输入密码后按回车就可以了。

在本文中我将转换电影《Freedom Downtime》中的一个片段，我曾经在一演示中使用过这段视频。ffmpeg提供了大量选项，它的man手册长达13页，你可以运行“man ffmpeg”命令来阅读这些详细说明。但是我最经常使用过的还是转换文件的选项，其命令格式如下：

```
ffmpeg -i inputfile.filetype
outputfile.filetype
```

该命令会将输入文件按照你指定的“output.filetype”进行转换，并且在未指定视频尺寸时缺省保持源文件的分辨率。如果要把该片段压缩到更小的分辨率，例如从640x480到320x240，则命令行为：

```
ffmpeg -i freedom\ downtime.mpg -s 320x240 freedom\ downtime\ resized.mpg
```

当然，你还可以通过指定文件的扩展名来转换视频格式。转换过程通常还是比较快的，这要取决于视频文件的大小。我的视频文件是一个长达几分钟的电影片段，在我的笔记本电脑上用了30秒时间就转换完毕。

Mogrify是一个非常方便易用的工具。试想当你需要在网上论坛里张贴很多张图片，而论坛对允许上传的图片大小做了限制，或者不允许在帖子内容中对过大的图片进行链接和预览，这时候mogrify就有了用武之地。我本人主要使用mogrify来生成大量图片的缩略图，但是它的功能远远比这丰富，例如，它可以在图片中添加文字内容，以及图像特效（比如转换成炭笔风格、由黑白变彩色，等等）。其他还有更多的功能，同样都可以在man手册里查阅（调用man mogrify命令）。Mogrify支持以百分比或者像素数的参数来修改图像尺寸，例如你要将一1280x800的图片压缩到640x400，则可以输入：

```
mogrify -resize 50 in.jpg
out.jpg
```



或者：

```
mogrify -resize 640x400 in.jpg  
out.jpg
```

还可以是：

```
mogrify -resize 50% in.jpg  
out.jpg
```

注意，如果图片的像素尺寸与你指定的宽高比例不一致，则生成的图片将略小，这是因为mogrify会按保持原始宽高比例的方式将图片缩放到最接近的尺寸。Mogrify还有一个“thumbnail”参数，其功能与resize选项基本相同，区别在于它将在文件头去除所有图像的所有注释等信息，从而进一步减小图片体积。用法如下所示：

```
mogrify -thumbnail 50 in.jpg  
out.jpg
```

你还可以使用“-format”参数转换图像格式，例如：

```
mogrify -format jpg *.png
```

该命令将当前目录中全部.png文件转换成同名的.jpg格式（文件名将不会被更改）。

如你所见与人们的通常观点恰恰相反，命令行工具足以在图像处理的工作中发挥力量，甚至于比那些菜单繁杂、界面易变的GUI工具更快、更高效。相比之下，命令行工具通常会保持稳定的功能，其参数很少会改变，所以在使用方法上具有更高的通用性。正因为如此，ubuntuforums.org里的用户在解答问题时更倾向于提供命令行，而不是GUI的操作，因为这些命令行在Kubuntu、Xubuntu、Ubuntu以及其他所有系统里都是相同的。衷心希望本文能对读者有所启发，当下一次你需要转换视频和图片时能够尝试mogrify和ffmpeg。毕竟还是要“熟能生巧”才行。

相关阅读：

<http://www.imagemagick.org/www/mogrify.html> - imagemagick网站上的一份很有参考价值的imagemagick入门指南。

<http://www.ffmpeg.org/documentation.html> - ffmpeg的官方文档，包含很多有价值的信息和FAQ等内容。

翻译：Jin Guojie
校对：Chunhao
二校：Roy Wang

你知道吗？

摘自：<http://wiki.ubuntu.org.cn/UbuntuSkills>

**** 用户管理相关命令****

```
sudo -s      #切换到root帐号  
sudo adduser 用户名  
              #增加用户  
sudo deluser 用户名  
              #删除用户  
  
passwd      #修改当前用户的密码  
sudo passwd 用户名  
              #修改用户密码  
sudo chfn userid  
              #修改用户资料
```



Lucas学到的所有知识来源于反复的系统崩溃。而后除了去摸索如何修复它没有其它方法。当他找到的时候，他会发表在博客中：

<http://lswest-ubuntu.blogspot.com>



HOW-TO

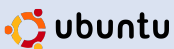
作者 Elie De Brauer

C语言编程——第六部分

参阅:

第17-21期 - C语言编程——第1-5部分

适用于:

 ubuntu  kubuntu  xubuntu

类别:



设备:



直到现在,我已经展示给你一些代码实例,并且说明了如何编译并且执行这些代码。所以现在可能你用到的工具只有一个编辑器(像emacs,vi)和一个编译套件(gcc)。然而还有一些其他的工具可以使开发变得更加容易(要记住,开发不仅仅是敲敲源代码;实际上它是融入了写代码、编译、测试等的工作),还有很多工具可用。

而且还有一些集成的开发环境(IDE),它们是图形化的软件,并且已经为你集成了很多工具(像Eclipse中的CDT,kdevelop,Code::blocks,anjuta,还有很多很多)。但依我的拙见,一个刚刚入门的编程者在使用快捷键前,应该首先理解在它(IDE)的背后这些代码是如何运行的。尽管有许多各种各样便捷的工具,在本文中我们将仅关注解决代码或程序的问题<译者注:类似调试>。

Strace和Ltrace

strace是我最好的朋友之一。ltrace也是个不错的工具,但我不经常的使用它。你可以全都安上,键入

```
sudo apt-get install strace ltrace
```

它们能用来做什么呢?Strace可以截获进程的系统调用。系统调用是一种函数调用。一些运行在用户空间的函数通过系统调用功能转送控制信息与内核交互。例如,增加一个变量被翻译成一条简单汇编指令,但是当你申请系统资源时,要通过内核控制。通过阅读sys-

calls手册页,你能找一份完整的被内核支持的系统调用列表。那监视系统调用信息有什么好处呢?呃,如果你监视这种信息,你就可以跟踪程序的逻辑流程,并且是非侵入性的。也就是说,你可以在系统中所有二进制程序上运行。例如,我将高亮wget的输出,可以这样安装wget

```
sudo apt-get install wget
```

wget是一个使用已知URL下载远程文件到本地磁盘的应用程序。假如我们查看以下输出

```
strace wget -q  
http://www.google.com
```

如图一所示我们可以清楚的看到一些有意思的输出。

我们能够看到,在开始的部分存在一个调用“execve()”(你可以查看execve的手册页。从strace输出显示可知,每次系统调用都由这个函数开始。),显示哪个程序被



装载。稍后若名为“etc/wgetrc/”的初始化文件存在，程序会检查并读取它。下一步，我们看到wget尝试打开家目录下的“.wgetrc”文件，但是这个文件并不存在，所以不会被打开。

下一个例子，为了解析我提供的地址，如图二展示文件“/etc/resolv.conf”被打开，还有连接DNS服务器的一个套接字被打开。

不错吧？我们查看了一个程序的内部信息，却没有查看一行代码；我们知道了它的配置文件在哪，哪些文件不存在，如何把域名转换为IP。Itrace的工作方式类似strace，但不是抓取系统调用，而是哪些函数被调用，在哪些动态链接库中，参见图三。

ldd告诉我们wget使用libssl（安全连接库），libpthread（线程创建库），libz（压缩解压库）和libc库等。Libc库实际上是系统的基础。它实现基本的C函数，如printf()，malloc()和free()，并且实现逻辑映射——经常把C函数映射为系统调用（如printf()映射到write()）。现

```
execve("/usr/bin/wget", ["wget", "-q", "http://www.google.com"], [/*
38 vars */]) = 0
...
stat64("/etc/wgetrc", {st_mode=S_IFREG|0644, st_size=4221, ...}) = 0
open("/etc/wgetrc", O_RDONLY|O_LARGEFILE) = 3
fstat64(3, {st_mode=S_IFREG|0644, st_size=4221, ...}) = 0
mmap2(NULL, 4096, PROT_READ|PROT_WRITE, MAP_PRIVATE|MAP_ANONYMOUS, -1,
0) = 0xb7ad2000
read(3, "###\n### Sample Wget initializati...", 4096) = 4096
read(3, "on:\n#backup_converted = off\n\n# T...", 4096) = 125
read(3, "", 4096) = 0
close(3) = 0
...
stat64("/home/edb/.wgetrc", 0xbfe57a48) = -1 ENOENT (No such file or
directory)
...
```

图一

```
stat64("/etc/resolv.conf", {st_mode=S_IFREG|0644, st_size=88, ...}) = 0
socket(PF_INET, SOCK_DGRAM, IPPROTO_IP) = 4
connect(4, {sa_family=AF_INET, sin_port=htons(53),
sin_addr=inet_addr("195.130.131.5")}, 28) = 0
fcntl64(4, F_GETFL) = 0x2 (flags O_RDWR)
fcntl64(4, F_SETFL, O_RDWR|O_NONBLOCK) = 0
gettimeofday({1234091526, 549043}, NULL) = 0
poll([{fd=4, events=POLLOUT, revents=POLLOUT}], 1, 0) = 1
send(4, "\372\312\1\0\0\1\0\0\0\0\0\3www\6google\2be\0\0\1\0\1"...,
31, MSG_NOSIGNAL) = 31
poll([{fd=4, events=POLLIN, revents=POLLIN}], 1, 5000) = 1
ioctl(4, FIONREAD, [367]) = 0
recvfrom(4,
"\372\312\201\200\0\1\0\6\0\7\0\7\3www\6google\2be\0\0\1"..., 1024, 0,
{sa_family=AF_INET, sin_port=htons(53),
sin_addr=inet_addr("195.130.131.5")}, [16]) = 367
close(4)
```

图二

在ltrace告诉我们，应用程序哪里使用了由函数库提供的功能。所以如果我们检查下面命令的输出：

```
ltrace wget -q
http://www.google.com
```

我们能够找到下面的片段（省略了一些空格）：

```
strlen("www.google.com") = 14
dcgettext(0, 0x8075c8a, 5,
0x804e66d, 0xbf8e1761) =
0x8075c8a
getaddrinfo("www.google.com",
NULL, 0xbf8e1780, 0xbf8e17b4)
= 0
calloc(1, 20) = 0x909c1e0
malloc(96) = 0x909c1f8
freeaddrinfo(0x909c100) =
<void>
```

这是ltrace输出中与strace类似的DNS解析部分。所有网络通信都被封装成一个‘getaddrinfo’的系统调用。

我希望你们能意识到strace和ltrace的价值。他们都可以让你查看二进制程序内部信息——不需要很多功夫——唯一的不同是原程序可能会比平时慢一些，这可以让你知道程序正在做什么，哪里出了错。

```
edb@lapedb:~$ whereis wget
wget: /usr/bin/wget /usr/share/man/man1/wget.1.gz
edb@lapedb:~$ ldd /usr/bin/wget
linux-gate.so.1 => (0xb7f12000)
libdl.so.2 => /lib/tls/i686/cmov/libdl.so.2 (0xb7ed8000)
librt.so.1 => /lib/tls/i686/cmov/librt.so.1 (0xb7ecf000)
libssl.so.0.9.8 => /usr/lib/i686/cmov/libssl.so.0.9.8 (0xb7e88000)
libcrypto.so.0.9.8 => /usr/lib/i686/cmov/libcrypto.so.0.9.8 (0xb7d3c000)
libc.so.6 => /lib/tls/i686/cmov/libc.so.6 (0xb7bde000)
/lib/ld-linux.so.2 (0xb7ef8000)
libpthread.so.0 => /lib/tls/i686/cmov/libpthread.so.0 (0xb7bc5000)
libz.so.1 => /usr/lib/libz.so.1 (0xb7baf000)
```

图三

Valgrind

Valgrind可以通过下方式安装

```
sudo apt-get install valgrind
```

Valgrind是个工具集，实现对应用程序的一些高级检查功能。<http://www.valgrind.org>上有所有工具的详细信息。本文我将关注其中较有用的一个，叫“memcheck”。它将先于libc调用处理内存。并且将记录一些信息——所有动态分配的已归还系统的内存和所有已分配的可用内存。

看一下列表1。这是一些不良代码。它调用了leak()（3-7行）10次，分配了10字节并没有释放。你首先把for循环改为while(1)，把malloc(10)改为malloc(1000)，然后运行，看看你的系统什么反

应。物理内存会耗尽，接着交换空间会耗尽，最后oom_killer（内存超限处理程序）将把此进程杀掉。这种事对系统和性能具有破坏性。你已看到了内存泄漏的后果。这是动态申请内存的麻烦之处——你需要自己还回去！这是内存泄漏的极限情况。有些程序只是在几小时里泄漏几个字节，在最终崩溃前，很可能良好的运行若干年。这就是为什么valgrind是有用的。下面是使用GCC编译并执行列表1的输出：

```
gcc -Wall -g leak.c -o memleak
```

输出如图四，见12页

当我用ctrl+c中止while(1)循环时，valgrind显示我调用了多少



次malloc(), 分配了多少内存, 释放了多少。然后它统计出泄漏了100字节, 分布在10个块中。这些意味着我申请的一些内存再也找不到了, 因为我没有指向它们的指针 (在输出中“丢失”了)。valgrind还说我有15字节, 在中止时依然可被释放因为我还拥有这些字节的指针。这就是为什么要用while(1)循环。如果不这样做,

valgrind会得出我丢失了11个块中115字节 (验证一下!) 的结果, 因为valgrind记录已经发生的一切; 而不去预测将会发生什么。

我还要提一点: 编译时我使用了‘-g’参数, 添加调试符号到二进制程序。这样valgrind才能告诉我们, 哪个文件哪一行出错了。如果用如下方式编译

```
01. #include <stdio.h>
02. #include <stdlib.h>
03. void leak()
04. {
05.     char * ptr = malloc(10);
06.     printf("malloc(10) points to: %p\n", ptr);
07. }
08. int main()
09. {
10.     int i=0;
11.     for(i=0; i<10; i++)
12.     {
13.         leak();
14.     }
15.     char * ptr = malloc(15);
16.     printf("malloc(15) in main: %p\n", ptr);
17.     while(1){}
18.     return 0;
19. }
```

列表1: leak.c

```
gcc -Wall
leak.c -o
memleak
```

输出会如下显示

```
==7339== 100
bytes in 10
blocks are
definitely
lost in loss
record 2 of 2
==7339== at
0x4025D2E:
malloc
(vg_replace_mal
loc.c:207)
==7339== by
0x8048405:
leak (in
/home/edb/fullc
ircle/c-
6/memleak)
```

```
==7339== by 0x8048443:
main (in
/home/edb/fullcircle/c-
6/memleak)
```

valgrind仍然可以告诉我们内存泄漏, 但无法确定哪个文件哪一行出问题。

valgrind可以告诉我们是否出现了内存泄漏。但没有调试符号, 我们无法确定出错的确切位置。我们可以重新编译进行调试——但这时还需要源代码!

结论

在本文中, 我介绍一些工具。它们允你对二进制程序做些简单的调测和分析工作无需源代码或者了解程序。下一讲, 我们将更深入一些, 观看[真实调试器的使用](#)。

练习:

- vmstat可以报告系统使用情况, 使用strace查看使用了哪些/proc/文件来生成报告。
- 重复ltrace/strace的wget的例子, 这次使用一个无效URL, 在哪一个



```
edb@lapedb:~/fullcircle/c-6$ valgrind --leak-check=full --show-reachable=yes ./memleak
==7257== Memcheck, a memory error detector.
==7257== Copyright (C) 2002-2007, and GNU GPL'd, by Julian Seward et al.
==7257== Using LibVEX rev 1854, a library for dynamic binary translation.
==7257== Copyright (C) 2004-2007, and GNU GPL'd, by OpenWorks LLP.
==7257== Using valgrind-3.3.1-Debian, a dynamic binary instrumentation framework.
==7257== Copyright (C) 2000-2007, and GNU GPL'd, by Julian Seward et al.
==7257== For more details, rerun with: -v
==7257==
malloc(10) now points to: 0x41a2028
malloc(10) now points to: 0x41a2068
malloc(10) now points to: 0x41a20a8
malloc(10) now points to: 0x41a20e8
malloc(10) now points to: 0x41a2128
malloc(10) now points to: 0x41a2168
malloc(10) now points to: 0x41a21a8
malloc(10) now points to: 0x41a21e8
malloc(10) now points to: 0x41a2228
malloc(10) now points to: 0x41a2268
malloc(15) in main: 0x41a22a8
^C==7257==
==7257== ERROR SUMMARY: 0 errors from 0 contexts (suppressed: 11 from 1)
==7257== malloc/free: in use at exit: 115 bytes in 11 blocks.
==7257== malloc/free: 11 allocs, 0 frees, 115 bytes allocated.
==7257== For counts of detected errors, rerun with: -v
==7257== searching for pointers to 11 not-freed blocks.
```

```
==7257== checked 52,132 bytes.
==7257==
==7257== 15 bytes in 1 blocks are still reachable in loss record 1 of 2
==7257==    at 0x4025D2E: malloc (vg_replace_malloc.c:207)
==7257==    by 0x8048459: main (memleak.c:15)
==7257==
==7257== 100 bytes in 10 blocks are definitely lost in loss record 2 of 2
==7257==    at 0x4025D2E: malloc (vg_replace_malloc.c:207)
==7257==    by 0x8048405: leak (memleak.c:5)
==7257==    by 0x8048443: main (memleak.c:13)
==7257==
==7257== LEAK SUMMARY:
==7257==    definitely lost: 100 bytes in 10 blocks.
==7257==    possibly lost: 0 bytes in 0 blocks.
==7257==    still reachable: 15 bytes in 1 blocks.
==7257==    suppressed: 0 bytes in 0 blocks.
```

图四

输出中可以较容易的看出是出错了。

- 阅读strace的man页；strace会自动追踪子进程吗？要用什么方法才能追踪多线程应用？
- valgrind自动追踪子进程吗？
- 尝试在你最喜欢的命令行工具上运行valgrind。查看它们的



内存管理是否正常。

· 还有哪些工具是valgrind套件中的，它们如何帮助你编写高质量的应用程序？

翻译：victoroneil
校对：Mike Huang
二校：Michael



Elie De Brauwere是一位比利时的Linux狂热爱好者，现在一家全球领先的卫星通信公司担任嵌入式软件工程师。除了和家人共处之外，他还喜欢玩技术。他也在苦苦等待暴雪公司的暗黑破坏神3的最终到来。

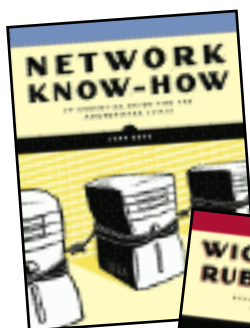
挽救濒危的Full Circle中文版

Full Circle中文团队当前急需一名排版来完成PDF的制作和发布。

大家好，我是本期和第21、20期的排版郭玮（wc_111191），目前上高二下学期。由于学习比较繁忙等因素实在迫不得已将要离开Full Circle团队，这意味着下一期FCM中文版排版任务将无法完成。一名排版对于我们的团队是万分必要的——众所周知，没有人排版就无法发布PDF，中文翻译小组的工作就无意义。我们急需您的对排版工作的参与！排版需要使用的软件是Scribus，Windows和Linux下皆可使用。只要每月花上约10小时即可。我代表Full Circle团队向您对FCM中文版的关注表示衷心感谢！中文版杂志排版手册见此：

<http://groups.google.com/group/FCCTT/web/full-circlescribus>

若有意参与，请联系项目总管——[Michael Kang](#)。期待您的回应！



no starch
press

"极客（geek）的乐园"™

<http://nostarch.com/>

Full Circle杂志支持者





HOW-TO

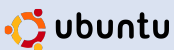
作者 Brett Alton

WEB开发——第三部分

参阅:

第20-21期 - 网络开发——第1-2部分

适用于:

 ubuntu  kubuntu  xubuntu

类别:



设备:



从最近发表的Ubuntu服务器调查结果来看[1], Ubuntu是一个广泛用于搭建web服务器、数据库、备份以及文件服务器和防火墙的平台。

今天, 我将向大家介绍如何安装web服务器和数据库, 为以后的Web开发做好准备。

我们将安装一个被称为LAMP的服

务器 (LAMP代表Linux、Apache、MySQL和PHP) 来创建一个本地主机, 同时了解一些PHP编程的知识。这意味着你可以使用PHP来创建和编辑网页——就在自己的电脑上——无需花钱去购买服务器空间。为什么要这样做呢? 很多网站开发人员——不论是自由开发者还是为某组织而工作的人——都需要在服务器上开发他们的网站。他们常常会编写代码并上传到服务器上, 然后在Firefox中刷新网页, 期待想要的结果。某些高级的文本编辑器或者IDE (集成开发环境) 允许你直接编辑服务器上的文件, 但无论你采取什么方法上传文件, 仍然会面临诸如文件传输缓慢、掉线以及其他传输失败的情况。使用本地主机, 就可以直接跳过上传这一步, 直接在你的计算机上编辑整个网站。

如果你知道如何在路由器上转发80端口, 那么你也可以邀请你的朋友或家人来访问你的网站。尽管你可以很专业地使用我今天介绍的方法部署网站, 但是我是假设你在阅读这篇文章时, 并不准备去掌握实际部署网站中高强度的安

全攻防实践。

请记住, 我将向你演示的是最最简单的 (得益于Ubuntu), 但也是最强大的。

对于那些想要 (或者必须要) 使用Windows来建立网站的Windows用户和开发人员 (可能因为某些软件Ubuntu里没有, 或者被指定使用Windows), 可以在使用Windows的同时利用虚拟机 (试试VMWare Server或者VirtualBox吧——网上有很多相关的教程) 来部署一个既稳定又安全的Ubuntu LAMP服务器。其实就是在虚拟机上安装Ubuntu Server 8.04.2或者8.10, 接着用我教给你的方法来部署LAMP服务器, 然后在浏览器上使用IP地址来访问你的网站。

在Ubuntu中部署LAMP服务器

在Ubuntu中部署LAMP服务器是非常简单的, 你可以使用两种方法部署:



方法一

```
sudo tasksel install lamp-server
```

注：这种方法最早在Ubuntu 6.10 (Edgy Eft) 中被引入，并适用于更新的版本，包括9.04 (Jaunty Jackalope——正在开发中)。而对于6.06 (Dapper Drake)，在执行命令之前你还需要简单安装一下‘tasksel’。

现在，这个具有魔力的程序都做了些什么呢？执行以上的命令，就如同执行了：

```
sudo aptitude install
apache2 apache2.2-common
apache2-mpm-prefork
apache2-utils libapache2-
mod-php5 libapr1
libaprutil1 libdbd-mysql-
perl libdbi-perl
libmysqlclient15off libnet-
daemon-perl libplrpc-perl
libpq5 libwrap0 mysql-
client-5.0 mysql-common
mysql-server mysql-server-
5.0 openssl-blacklist php5-
common php5-mysql ssl-cert
tcpd
```

哪个更好记呢？

但是，正如你所见到的，用这个方法将会在服务器上安装各种各样的软件包，其中有些是你不需要的（比如Perl、PostgreSQL以及SSL库）。很难说，这实际上取决于你所需的服务器的精简程度，以及你需要多少的服务（一般认为，服务越少意味着系统越安全——译者注）。不过暂时，“sudo tasksel install lamp-server”应该能很好地满足那些初学者或需要立即运行LAMP服务器的人。

方法二

这种方法很像方法一，只不过你可以选择要安装的软件包。

一般来说，这样就足以部署一个LAMP服务器：

```
sudo aptitude install
apache2 libapache2-mod-php5
mysql-server php5
```

但这样做的问题是你没有对安装进行完全地定制。安装都需要定制吗？并不是，但是一旦你需要使用Wordpress、MediaWiki，Drupal或者进行其他深入的编程，你或许需要安装一些必要的库。别担心，接下来你将会学到哪些库是必

须的。

假设你正在进行PHP编程，这时你需要一些有关图形处理或安全的库，甚至是命令行接口（这意味着你可以在终端中运行PHP，而不必使用Firefox），那么你就需要定制安装你的LAMP了。

所以，以我的LAMP服务器来说，我会安装如下的软件包：

```
sudo aptitude install
apache2 libapache2-mod-
php5 mysql-client-5.0
mysql-server-5.0 php5
php5-cli php5-curl php5-
gd php5-imagick php5-json
php5-mcrypt phpmyadmin
php5-mysql
```

请注意，我安装了“phpmyadmin”。phpMyAdmin（正如我在第20期中所说的那样）是一个非常棒的MySQL服务器管理软件。今天我们暂不讨论数据库，但是你应该知道它是如此容易安装。要访问phpMyAdmin，只需在浏览器中输入 <http://localhost/phpmyadmin> 打开管理界面，然后在“登入名称”处填入“root”，在“密码”处填入



你在刚才安装过程中设置的密码。

不要惧怕动手去定制、改造和探索！

测试你的本地主机

当你按照方法一或者方法二完成了LAMP服务器的安装后，请运行Firefox（应用程序>互联网>Firefox Web Browser）并打开：

<http://localhost>

将会有几个简单的黑色单词“It works!”显示在你浏览器白色的背景上。什么！？没有看到？好吧，请跳转到我们Ubuntu论坛中的子论坛去寻求帮助吧[2]！

我应该把文件放在哪里！？

目前，Apache是从/var/www（可能对你不可见的）这个目录读取文件的。有两种方法可以改变这个默认目录：

1. 删除/var/www，然后创建一个链接或快捷方式指向你桌面或主目录的某个文件夹，或者：

2. 编辑Apache的配置文件，然后

把所有的/var/www改为你桌面或主目录的某个文件夹。

对于方法1，只需在终端中执行：

```
sudo rm -r /var/www && mkdir  
$HOME/Desktop/localhost &&  
sudo ln -s  
$HOME/Desktop/localhost/  
/var/www
```

这条命令首先删除/var/www，然后在\$HOME/Desktop里创建一个名叫localhost的文件夹（如果我的用户名是“brett”，那么这个文件夹将位于/home/brett/Desktop中），最后创建一个从\$HOME/Desktop/localhost到/var/www的链接。这将使Apache误以为文件就在/var/www中。（请注意网站目录的权限设定，如果权限不足，将会出现“You don't have permission to access / on this server.”这样的提示。——译者注）

注：如果你想使用其他的目录，只需将上面命令行中的路径改为你想要的（例如将\$HOME/Desktop/localhost（两处都要改）改为\$HOME/Documents/www（或者其他路径））。

对于方法二，只需编辑“/etc/apa-

che2/sites-available/default”，把所有的“/var/www”改为你想要的路径，然后重启Apache：

```
sudo /etc/init.d/apache2  
reload
```

无论用方法一还是方法二，请再次在Firefox中打开<http://localhost>来检查服务器是否在正常运行。不过此时，你只能看到我们刚才创建的文件夹的目录列表（例如\$HOME/Desktop/localhost/），其中八成是空的，显示的是一个空白页面。

[1]
http://www.ubuntu.com/system/files/u1/server_report_v2.pdf

[2]
<http://ubuntuforums.org/forumdisplay.php?f=270>

翻译：wyapples
校对：avauntage
二校：DerekWu



程师。

Brett Alton是一位来自加拿大多伦多市的Ubuntu狂热者，计算机技术和软件工



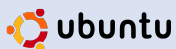
HOW-TO

作者 Ronnie Tucker

在Eee PC上安装Crunch Eee

参阅:
无

适用于:

 ubuntu  kubuntu  xubuntu

类别:



设备:

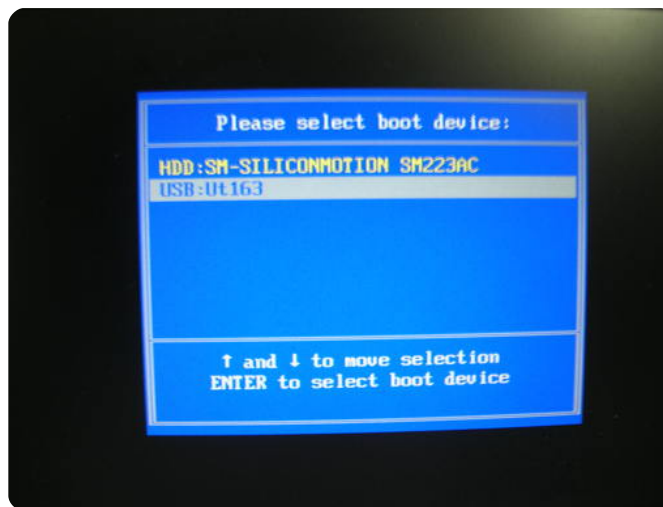


CrunchBang是基于Ubuntu的发行版。CrunchEEE是由CrunchBang衍生出来的，但是采用了OpenBox图形界面并且只安装了必要的应用程序，它们主要都是网络应用程序。它还使用了Array内核。Array内核是一个安装了所有必要的EEE补丁的Ubuntu修改版内核，所以它可以为用户省下很多时间

我们将在一个可启动U盘上安装

CrunchEEE。首先，我们要从crunchbanglinux.org下载ISO镜像文件。你可以参看第二十一期的《Full Circle》杂志来了解如何把ISO镜像文件转化到可启动U盘上。

接下来要做的第一件事，是把可启动U盘插入EEE PC的一个USB接口中。接着开启你的EEE PC，当你看到华硕的蓝色开机画面时，立刻按住ESC键。现在，你应该会看到以终端机样式显示出来的两项开机选项：从（1）internal hard drive（内置硬盘），或（2）USB stick（你插入的U盘）启动。请选择U盘。



现在你可以靠向椅背，静待及看着你的EEE PC由U盘启动CrunchEEE。就像其他大部分发行版，它是一个“live”版本。你可以先试用再决定安装与否。

CrunchEEE预设使用黑色的背景，Conky在桌面右上角，它显示出一些基本信息，例如CPU占用率，内存使用量和热键列表。在你安装任何一个发行版本前，都应花些时间试用一下。你要至少确保声音、无线网络能够正常工作，因为在EEE PC上安装任何发行版本时，都往往在这些方面出现问题。如果想测试一下摄像头，试着用Skype吧。

要开始把CrunchEEE安装到EEE PC的硬盘，你只需在桌面按鼠标右键，然后在主菜单中选“安装”就可以了。

安装CrunchEEE就像你安装任何其他基于Ubuntu的发行版一样。只需经过七个步骤，你便可以完成安装了。如果你不清楚安装基于



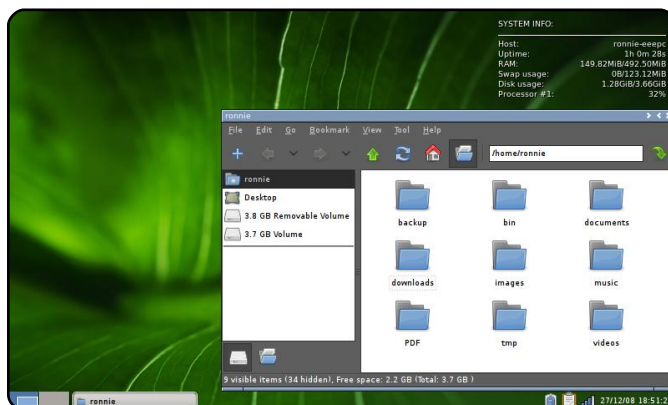
Ubuntu的发行版的步骤，你可以查看《Full Circle》第13期，我们在那里已经详细的说明了如何安装Ubuntu。安装CrunchEEE的一个好处是，它的字体都调小了，所以安装画面跟屏幕大小非常配合。再也不需要烦人地使用ALT键来移动窗口，或者要关闭Compiz来使用ALT移动窗口。

CrunchEEE的预设主题相当枯燥



乏味，它就只是一片黑色背景和以白色字显示的Conky而已，而窗口装饰也是黑色和灰色。但不用担心，CrunchEEE也预装了几个主题。只要用鼠标点击几下，换个墙纸，CrunchEEE便好看得多了。

制作一个可启动U盘的步骤（详见《Full Circle》第21期），由它启动，安装某个发行版本（这次是

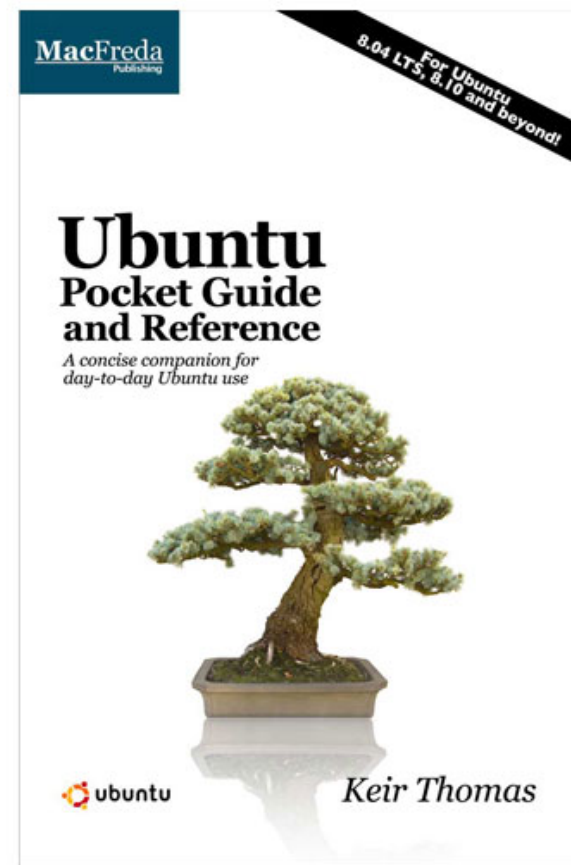


CrunchEEE），这些都跟其他基于Ubuntu的发行版一样。所以你可以随意地下载和尝试一些其它的发行版。我试过Kubuntu 8.10（配上KDE 4）和Xubuntu 8.10（两个都需要打上一些补丁来使部分功能正常工作）。我甚至在我的EEE装上CrunchEEE了，并且试过使用Puppy Linux。这便是用Linux的一大好处：你可以选择。

翻译：ivnglloen
校对：Chunhao
二校：Roy Wang



Ronnie Tucker是Full Circle杂志的编辑，是一名业余艺术家，最近刚刚改用GNOME桌面环境。他的作品集可以在这里找到：
www.RonnieTucker.co.uk



Ubuntu Pocket Guide and Reference

\$9.94 from Amazon.com
or
FREE from

www.ubuntupocketguide.com



HOW-TO

作者 Grant Paton-Simpson

推广UBUNTU

参阅:
无

适用于:



类别:



设备:



2008年是我的桌面Linux年，Linux正为我的许多亲人、朋友和同事们工作着（请看：<http://www.p-s.co.nz/wordpress/>）。当然，它并不是适合每个人。这儿有我对如何实施推广Ubuntu的一些想法，重要的是要努力做好每次工作！

使你的系统更加引人注目

即便你看不到令人愉悦的桌面在

审美上的价值，但他确实影响着大多数潜在的Ubuntu用户。能够旋转移动的立体桌面（Desktop cube）总是个不错的卖点！这里是我的双屏幕桌面，它的主题是Dust，使用的是我自己用Inkscape制作的自定义宽屏背景。



选择安装选项

首先，确定这个用户适合那种安装类型。安装前的一丁点考虑就能避免很多安装之后的麻烦。你需要一个Ubuntu的ISO镜像——光盘版或者USB版的都可

以。镜像可以从<http://www.ubuntu.com/getubuntu/download>下载。

如果想设置多系统启动，可以考虑使用Gparted，它可以从如下地址下载：

<http://gparted.sourceforge.net/download.php>。

双系统启动

如果你有想要使用的Windows程序，而无法用WINE在Ubuntu下运行，并且你也不准备使用虚拟机，那么，双系统就是最安全的方法。用户可以在Ubuntu下读写Windows分区的所有文件。这可以用来解决系统问题，也方便从一种系统向另一个的过渡。

双系统启动特别适合家用电脑，因为孩子们可以获得分属两个世界的游戏（当然教育软件也是如此）。

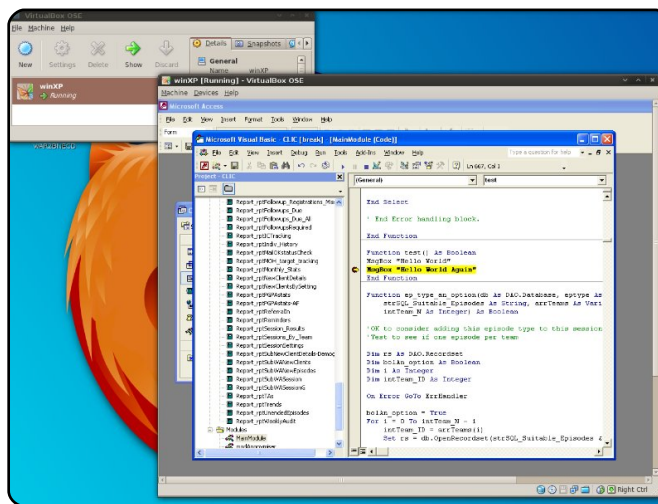
只安装Ubuntu?



这是最简单的安装方法，但你要确定不再使用Windows，因为先安装Ubuntu，后安装Windows的双系统启动安装方法更麻烦。安装前，一定确保做好备份工作！

虚拟化的XP

这个选择非常适合更新一些的机器。用VirtualBox安装虚拟Windows非常容易，可以运行MS Access，MS SQL Server等等软件，绝没有问题（图片2）。而且，你还可以通过建立



共享文件夹来使两个系统互访文件。

为谁安装Ubuntu？ （谁可以独自上路！）

主要推广对象：

- 那些已经对Ubuntu有所了解的人——但需要更有经验的人去帮助安装。
- 受病毒侵扰的XP用户——如果他们在安全和病毒问题上花大量精力，那么他们会对Ubuntu敞开怀抱。注意：如果他们安装Ubuntu的目的是修复Windows系统，请确保该用户允许你安装Ubuntu系统作为启动备选项。它能协助查找并解决问题（用它可以读取Windows分区的文

件），也许他们会更喜欢Ubuntu，谁知道呢？他们期待你贡献些时间时，这样做很值得。

- 那些正遭受系统低效困扰的Vista用户。

需要避免或者保持谨慎的：

- 那些不喜欢使用电脑的人们——他们很可能也不喜欢Ubuntu，甚至把你当作他抱怨电脑诸多问题的对象。总之，仅仅只对那些需要你维护Windows的人们推广Ubuntu。

- 深受微软影响的商业用户——它们会有很多无法在WINE下运行的程序，或者特殊的网络需求等等。双系统启动确实是个方法，但谨慎行事是必须的。一些应用上有很成熟的开源软件，但有例外情况。要实际一些。

- 拥有那些不能在Ubuntu下工作的重要硬件的电脑用户，测试为先。

特别留意

（第一件需要告诉他们的事情）

好了，有人请你安装Ubuntu，安装前，你该对他们说些什么？请



说清楚如下几点：

- 安装Ubuntu是他们的选择，你只是帮他们安装，并愿意尽力帮助他们后期维护，但他们最终承担安装后的责任。

- 一些硬件和一些只支持Windows的软件，可能无法在Ubuntu下工作。对有些软件来说，在Ubuntu下往往能够替代的开源软件，但有时也不一定。如果你准备安装双系统启动，或者安装虚拟机，这就不是一个大问题了。

介绍新用户到这个团体中来

为新用户介绍Ubuntu世界中的资源：Full Circle杂志、Ubuntu论坛（请将其加入到Firefox等工具栏的书签当中）、其它Ubuntu用户和Google。此外，现在市面上有了许多不错的Ubuntu相关书籍。一些渠道更适合特定用户，重要的是让他们知道，遇到问题的时候采取什么方法可以帮助解决它们。

翻译：Rory
校对：Mike Huang
二校：Michael



下一篇文章，我将讲述如何把Ubuntu“卖”给潜在用户。



Grant Paton-Simpson是来自新西兰奥克兰的软件开发人员，同时也是社会学博士。他和妻子伊丽莎白以及4个活泼的孩子共同组成了一个家庭。此外，他还经营着定制数据库买卖 (<http://www.p-s.co.nz>)。

The Fridge News for Human Beings



The Fridge是一个Ubuntu社区信息中心，集新闻报导、草根行销、宣传倡导、团队协作和最好的原创文章于一体。

这是这样一个地方如同我们家里的冰箱一样，我们(Ubuntu大家庭)可以把自己最好的作品陈列出来以便每个人能看到。你是否正在一个本地社区做宣传和开拓本地市场工作，在一个衍生团体内创建了Ubuntu的新世界，或者在一个发展团体内为科技进步和人类自由做出贡献，我们希望将你的成果表述给我们的社区。

<http://fridge.ubuntu.com/>



我的故事

作者 Roukh

向Ubuntu转变

在过去的五年里，我使用过各种Linux发行版。我曾尝试过用红帽架设一个网络服务器；在安装了Windows XP的电脑上安装Mandriva（当时称为Mandrake）来实现双重启动。而且，我还用SUSE Linux为我这儿的理工学校里安装了一个信息亭。我经常在Windows下用虚拟机运行各种Linux发行版。我对Linux的感情真是又爱又恨。当它能完成我想做的事情时，我会很开心！但是，当我的希望只是让声卡之类的设备可以正常工作的时候，我发现两个小时的编译太浪费时间。

就是因为这样那样的问题我才一直没有将Linux作为主要的操作系统。上周，我决定再给它一次机会，而且不用双系统——只要我安装了双系统，我的尝试都将终结于进入那个令人讨厌且懒散的Windows分区。虽说有众多的Linux发行版可供选择，但我毫不犹豫地选择了Ubuntu。我想

我这样做是因为它拥有强大的在线技术支持，还有让Geek们提供使用Ubuntu和Linux的小技巧。

我刚开始使用的是默认的Gnome图形界面。在Ubuntu的世界里，我已经可以任意遨游了。安装Nvidia的显卡驱动也是一项平淡无奇的工作。但我还有一个

创新X-Fi声卡——显然这次我没那么幸运。我使用的是一个开源声卡驱动的测试版，它不能正确地支持5.1环

绕声道。我现在只能使用集成声卡，而我的X-Fi只能默默地在角落里吃灰。

我曾非常喜欢Gnome以及我的新Linux环境，直到我想体验一下KDE。在默认的Gnome桌面环境下安装KDE也是一件很简单的事情——按照网上的教程一步一步来就可以了。我得承认如果你正在尝试摆脱Windows的噩梦却又和它纠缠不清，KDE将是一个明智的选择。KDE提供了众多简单而强大的功能，随着KDE 4.0

的发布和日益完善——一个漂亮的界面，熟悉的启动菜单，以管理员的身份浏览目录……我现在是一个Kubuntu爱好者，并打算来一次64位版本的彻底安装。

[1] Geek -

<http://www.howtoforge.com/howto/ubuntu/install-kde-kubuntu-on-ubuntu/>

翻译：吴俊楠
校对：Chenzhouc
二校：Michael



如果你正在尝试摆脱Windows，KDE将是一个明智的选择…



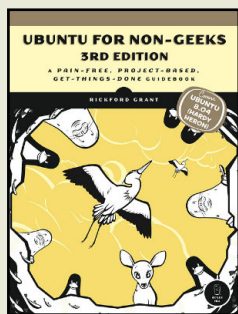
kubuntu



书评

作者 Ronnie Tucker

UBUNTU FOR NON-GEEKS



Grant, Rickford

360页

2008年六月

ISBN:

9781593271800

No Starch Press出版

本月我们向大家献上这本《Ubuntu For Non-Geeks》，它将从不同角度来教你如何尝试安装和定制你的Ubuntu系统。但和其他书不同的是他是一本以项目实例为基础的指导书。

每一章中，作者通过一个小任务来一步一步地引导读者。例如：在第五章中，他教新用手如何用新立得Synaptic来安装Frozen Bubble游戏。虽然安装Frozen Bubble这个游戏会占据他们很多时间，但是通过这新手至少掌握了安装和卸载应用程序的方法。

正如前面提到的，这本书主要是

介绍关于Ubuntu的安装和尝试，如何来习惯他的界面，如何从网上获取安装应用程序，如何定制桌面，有哪些新的安装方法，当然还有终端的介绍。虽然作者Grant在书的中间部分才开始进行有关终端的讨论，但这个时候用户可能已经对使用Ubuntu信心十足而且乐意使用终端了。终端介绍完后，作者介绍了安装打印机、扫描机、和添加字体的方法，还介绍了安装办公、图形处理、音频、视频还有DVD等应用程序的安装方法，书的最后作者还介绍了如何来维护系统的安全。

我毫不犹豫地推荐《Ubuntu For Non-Geeks》给新手，它没有做脱离读者的假设而且不局限于文字描述，而是手把手地教会你如何使用Ubuntu系统。这本书绝对是我目前为止看过的针对新手的最好的书。

翻译：Mocakery
校对：Super(lutao)
二校：Super(lutao)

回答下面的简单问题，赢取一本《Ubuntu For Non-Geeks》第三版：

《Ubuntu For Non-Geeks》一书中演示了如何安装哪个Linux游戏？

发送您的答案至：

competition@fullcirclemagazine.org

参与日起截止到2009年三月21日（周六）。赢家将在第23期Full Circle杂志中公布，祝你好运！



**no starch
press**

<http://nostarch.com>

十分感谢No Starch Press为Full Circle带来了这篇《Ubuntu For Non-Geeks》的书评！



MOTU访谈录

摘自 behindmotu.wordpress.com

EMANUELE GENTILI

Behind MOTU是一个以采访那些“Universe软件仓库的管理者”（MOTU是其英文缩写）为特点的网站。MOTU们是维护Universe和Multiverse软件仓库的志愿军。



年龄：21

地址：意大利奥维多

IRC昵称：emgent

你用linux多久了？你用的第一个发行版是哪一个？

那是1999年了，我最开始使用的是slackware，如果我没有记错的话是4.0版。自从那次以后我开始转向了Gentoo（主要是用在我的家用服务器上）和Debian（主要针对桌面环境）

但是Ubuntu Hoary Hedgehog<译者注：即Ubuntu 5.04版>的出现使我为之感到振奋，于是我在2005年四月安装了它。从那以后，Ubuntu一直都在我电脑里，和当时我一直在开发的Aurox（基于fedora的发行版）一起分享我的硬盘。

你从什么时候开始使用Ubuntu系统的？

2005年四月

你什么时候，如何参加MOTU团队的？

大概在我决定停止有关Gentoo和Aurox开发工作的时候。2007年11月09日我创建了一个Launchpad帐户。从那时开始我为Ubuntu安全团队的工作就正式开始了。我主要的工作包括提供软件包的安全更新和审计，对Launchpad进行入侵检测，建设Ubuntu网站以及很多其他内容（期间我发现很多有意思的安全漏洞，现在已经全补上了）。

是什么帮助你学习打包软件的，Ubuntu

社团又是如何工作的？

有很多很好的资源是解释软件打包的问题。我曾经使用Debian维护者指南（Debian Maintainer Guide）和Ubuntu打包指南（Ubuntu Packaging Guide）；Ubuntu学校日志（Ubuntu School Logs）和Debian策略（Debian Policy）。当我遇到困难和感到不确定的时候，我通常去这些地方寻找答案。哦对了，现在Daniel Holbach又给我们带来了Ubuntu视频（Ubuntu Video），这又是一个很好的资源。

如果你有问题想问，在freenode上有个#ubuntu-motu频道可以给你很大帮助。

在你为MOTU的工作中，哪些方面是你最喜欢的？

我想应该是和那些有着共同兴趣，观点和目标的朋友一同工作吧。



你对那些想要帮助MOTU的朋友有什么建议吗？

在加入之前请阅读<http://www.ubuntu.com/community/participate>。我们需要更多的帮助来创建最好的发行版，并且让世界为之颤抖（笑）！

在Intrepid里面你主要的工作是什么？

我的工作主要在Rapache上（<https://launchpad.net/rapache>，在Intrepid的Universe源中可以找到）。Rapache提供了一个用来远程配置和管理apache2的图形化界面。Rapache采用python+GTK编写。它来自我在UDS Prague（Ubuntu开发者大会——布拉格）之后的一个想法。在这最后一段时间，我负责WindowMaker的开发（WindowMaker是一个轻量级，易于使用的窗口管理器）。它也许有点过时了，但我作为一个WindowMaker的开发者应该将它继续开发下去。除此之外，我还参与日常的软件包审计，入侵测试和修复软件包的安全漏洞的工作。

有人说Intrepid版对我们的用户将是特别的一版，你怎么看？

从我的角度看，这一版的Ubuntu包括我所见过最好的WindowMaker，因为它更稳定，更快。不仅如此，我想rapache也将成为一个对所有系统管理员来说很有用的好工具，方便他们配置他们的服务器。另一方面，我希望它能够成为促使系统管理员们由Windows转向Ubuntu的理由。

你的座右铭是什么？

“生死由命，富贵在天”（译者注：原文为If God is, man is a slave -

Mikhail Bakunin)。

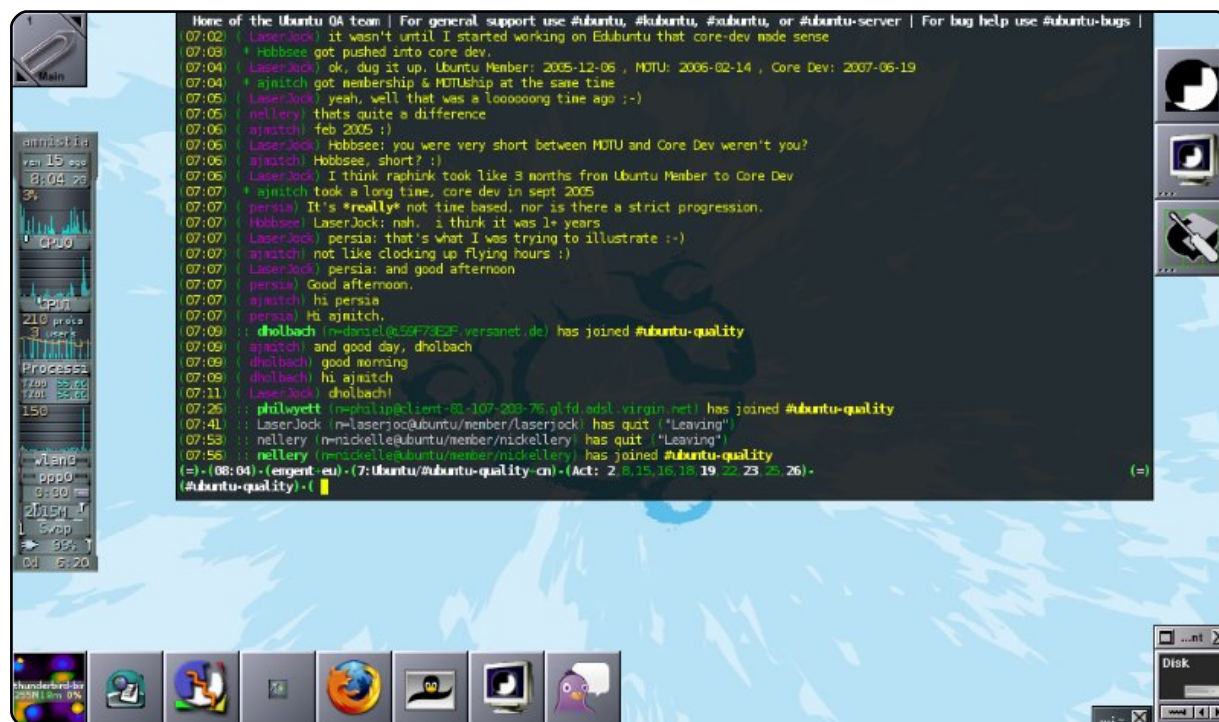
你的其他时间主要干点什么？

我参与政治活动（不是加入政党）。另外我也参加很多活动，都是和一些不同的人组织起来的自由团体。我和我的女友共同从事这项事业。

翻译：mymathersname

校对：threefcata

二校：Michael





读者来信

每个月我们都会发表一些收到的邮件。如果你也想投递一封邮件给我们发表，即便只是恭维或抱怨，请Email至letters@fullcirclemagazine.org。注意：由于版面原因，我们可能会对邮件作一些编辑。

我与丈夫在一天晚上讨论了一个亟待解决的问题，我差不多将家里的六台电脑都换成Ubuntu平台，现在我们有2个孙子在爱荷华州，但是我们老两口却住在宾夕法尼亚州。我需要与我们远方的孙子和儿子进行联络，而且我们十分看好通过互联网的新技术（VOIP）。

第一个的问题是，我们不知道该用什么软件，我们的电脑，足以运行这些软件，我们也配置了摄像头和耳机，这些都不是问题。但接下来我们需要知道，如果用这类软件（在Ubuntu中使用的），我们应该留意什么样的硬件还有哪种耳机/电话呢？

我觉的你们团队或者读者里应该有人知道一些这方面的信息，解决我们这些饱受着分离之苦的人的难题。

希望在接下来几个月里，你们或许可以找到人解决我们的问题。

Marianne Popp

小编：我不久前才接触VOIP（是互联

本月信件

在上一期的Full Circle杂志中，Alsemgeest先生给写道：“把EXT3文件系统转换到EXT4而不损失数据的唯一办法就是事先把所有数据拷贝到另外一个分区或硬盘。这是不正确的。根据这个链接里面提供的方法，你可以将现存的ext3文件系统转换到ext4系统，使用命令：

```
tune2fs -O
extents,uninit_bg,dir_index
/dev/DEV
```

网上语音通讯的缩写），但是在Ubuntu中默认安装的是Ekiga。对于硬件方面，我真的不能确定。读者们，你能给Marianne什么建议吗？

我是个只有一点经验的ubuntu大菜鸟。这周我在摆弄Sane，那玩意搞的我发疯。它的用户友好性极差，界面也不直观，至少对我来



还有，在回答关于Java/C#/流行语言问题的时候，没有提到C#（还有其它.Net平台语言）已经广泛应用于自由软件社区，这个我们应该谢谢Mono项目带给我们的巨大便利。

Toby Smithe

[1]
http://ext4.wiki.kernel.org/index.php/Ext4_Howto#Converting_an_ext3_filesystem_to_ext4

说是这样。所以呢，我很高兴之前在杂志里读到了一些关于gscan2pdf的文章并对它做了一些进一步的搜索。请问能否用Sane和它的那些“咒语”般的术语来注解一下那文章？我一直用Windows和惠普多合一设备。Windows软件不用看用户手册也能轻松上手。我真希望gscan2pdf



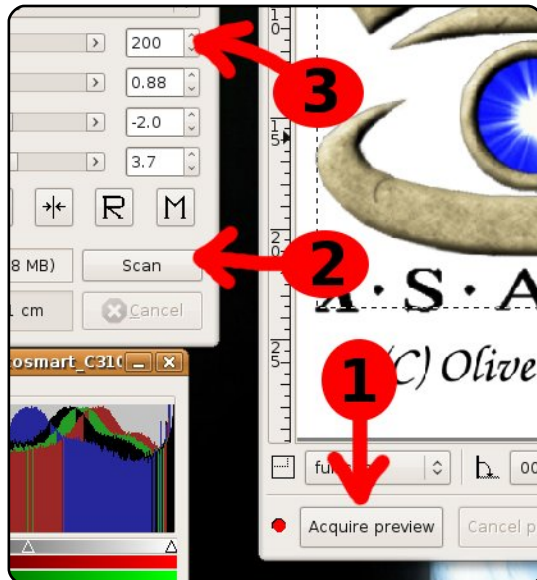
也能如此。那可能吗？我个人是非常希望能转移到Linux平台去的。

Phil McCristle

小编：第一眼看上去Xsane多多少少会有些唬人，但你所需要做的其实只是点“Acquire”键（在下图中标识为1）然后再猛击“Scan”键（标识为2）。可调数字（标识为3）是你升降扫描细节（dpi）时使用的。通常100就够了，300是专业打印质量。



复：21期Q来A去栏目里，有个问题是有没有为Ubuntu开设的新闻组。



你们回答说被关闭了。其实这不完全正确。请查看：alt.os.linux.ubuntu。不幸的是Google Group并没有收入这个新闻组，但你可以通过一般的新闻组服务器访问到它。

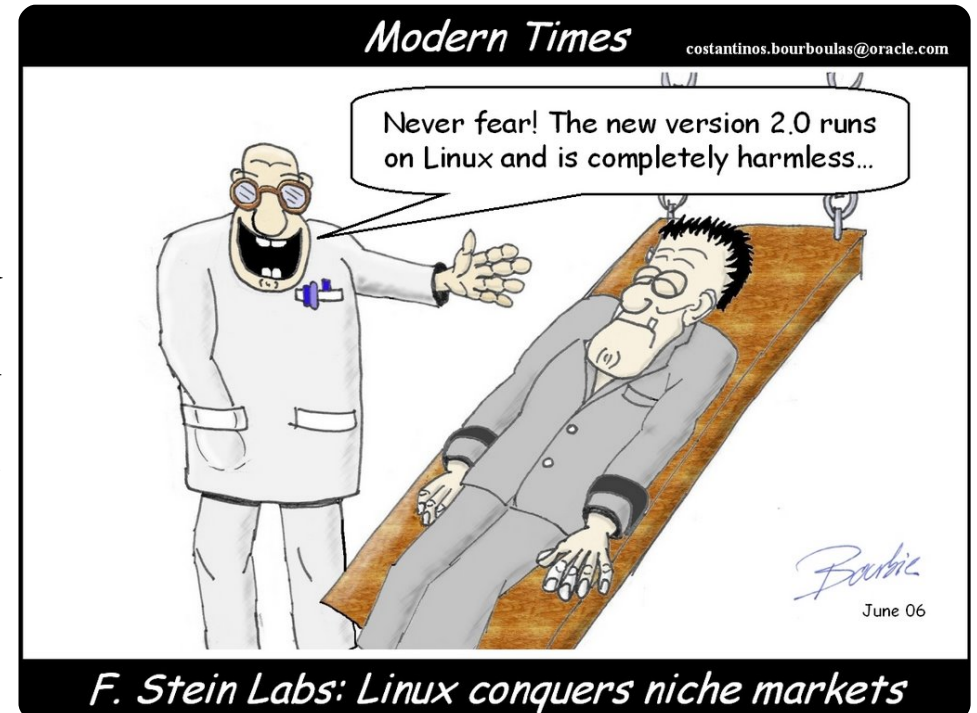
Lawrence Lucier & Eldergod

今天在Ubuntu论坛看到了你们杂志的链接，然后我下了几本杂志看。真不错，不过我想回复两封由读者“Vincent”写的信，内容是：人人都用单词“Linux”去形容计算机操作系统，而“GNU/Linux”应该是个更合适（尽管有些笨重）的名字。我认为Linux现在已经被用作Ubuntu、Red Hat、Suse、Slackware等等操作系统的通称，就像Unix被用作它们前身的通称。你必须承认如果没有Linux那就不会有Linux，就像没有Stallman就没有GNU/Linux。Linux将他自己的软件内核命名为Linux的事实，已是不会改变的历

史。Linux作为一个术语呈现出它自己人生的事实也没有人能预料到。

GlenDobbs

翻译：Yoan





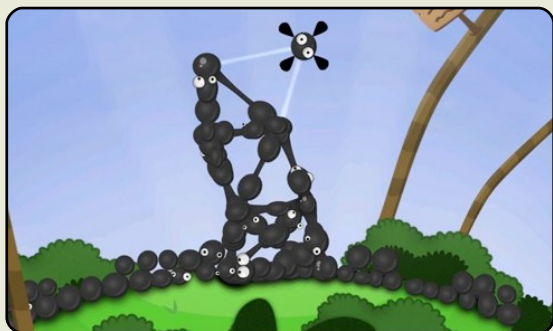
UBUNTU游戏

作者 Edward Hewitt

游戏新闻

- nVidia和ATi的显卡驱动都得到了改进——nVidia发布了最新的180.22驱动。此驱动可以让更多型号的显卡工作在Linux上，同时提升性能并支持OpenGL 3！ATi的9.1版本的驱动也提供了OpenGL 3的支持。

- World of Goo（黏黏世界）发布了Linux上的beta版本——黏黏世界在PC和Wii上都广受好评，现在终于在Linux发布了测试版本。



Linux很棒！这点我们都知道，但Linux要成为主流还需面临两大问题。第一是视频编辑，第二就是游戏。Linux无法离开游戏取得成功，同时想要Linux成为良好的游戏平台选择还有许多事要做。为了达到这个目标，我认为有三个关键问题需要解决，它们是游戏、发行和服务。对于游戏玩家，特别是PC游戏玩家来说，这三点都很重要。

游戏本身也许是最重要的。Linux需要更多更好的游戏，尽管现在已有不少游戏，但Linux需要得到诸如EA和Activision这样顶级游戏开放商的支持。大型的PC游戏需要移植到Linux上，比如魔兽世界，反恐精英、战地、使命召唤等。这些是所有游戏玩家都会玩的游戏。如果玩家不能在Linux上玩到他们喜欢的游戏，他们就不会用Linux。

凭借Wine小组的出色工作，Linux能够使用户简便的从Windows转向Linux。像反恐精英这样的游戏已经可以在linux上运行，然而这个方法并不完美。我个人更喜欢原生的游戏而不是Wine下的游



戏。说服游戏开发者开发Linux下的游戏或将游戏移植到Linux十分重要。随着OpenGL的日益出色，开发者能更方便的完成这项工作。我们可以很容易的从DirectX移植到OpenGL。

这样你可能会想，即使Linux上有了这些主流游戏，然而我们如何获得它？对于Linux来说最好的办法是数字发布。我从来没在商店中看到过Linux游戏。建立供人们下载Linux游戏的网站或在线商店来是较好的办法。我认为一个类似于Steam的系统是最佳解决方案。随着Steam来到Linux，这个方案很快将要成真。

最后一个方面是服务。运行在Windows上的PC游戏提供各种服务。这主要包括交流手段。两大主要服



务是联网游戏支持和VOIP服务。联网游戏可以使玩家互相交谈，加入并且建立工会/战队。最大的联网游戏是Xfire，约有超过120万用户。让Linux上的玩家也能享受这种服务非常重要。幸运的是有一个Pidgin的插件，叫Gfire(gfire.sf.net)可以完成这个任务。第二大游戏网络比较新，它就是Steam。这是一个提供游戏社会网络的在线商店，用起来与Xfire类似。但是除非用Wine，现在还无法在Linux上使用Steam。VOIP服务对于工会/战队来说很重要。队伍的所有成员必须在同一个VOIP频道在游戏中交流战术。两大主流服务是Teamspeak和Ventrilo。Teamspeak拥有原生的Linux客户端，而Ventrilo没有。但是Ventrilo在Wine中工作的很好。

如果Linux在所有这些领域取得成功，Windows的游戏玩家就可以转向这个平台。我相信在后两个领域取



得成功是有可能的，因为Linux社区内已经开发了类似的服务。最大的困难是吸引游戏开发者。苹果公司正在花大力气吸引开发者到苹果的平台，因此这对Linux也是一个巨大的挑战。

翻译：inkview 校对：avauntage
二校：Super



Ed Hewitt, aka chewit (游戏昵称)，是一个疯狂的PC游戏玩家，有些时候更喜欢玩终端游戏。他同时也是Gfire项目(Gfire的Xfire插件)开发团队的成员。

首页

欢迎访问Full Circle中文项目主页

Full Circle杂志中文翻译团队介绍

《Full Circle》杂志的中文译本由Full Circle中文翻译团队(Full Circle Chinese Translation Team)完成。目前中文团队的主要任务是对英文原版《Full Circle》杂志进行翻译，收录部分中文文章，以及制作和发布《Full Circle》中文译本。

如果您想了解我们的工作情况，请访问工作页面，那里将显示文章翻译进度和信息，我们的工作日志中记录着《Full Circle》中文版走过的风风雨雨。

什么是《Full Circle》

《Full Circle》杂志由Ubuntu社区主办是一份Linux操作系统杂志。《Full Circle》杂志平均每月出版一次，Q&A和读者来信等栏目。您可以通过访问Full Circle官方网站下载《Full Circle》杂志。

内容索引

- Full Circle杂志第23期内容索引
- Full Circle杂志第24期内容索引

工作进度

- 当前正在翻译的文章列表
- 当前正在校对的文章列表
- 当前正在二校的文章列表

快捷链接

- Ubuntu中文支持社区
- Full Circle中文团队讨论区
- Full Circle杂志英文官方网站
- Full Circle杂志内容源文档
- Full Circle杂志Source素材
- Linux社区新闻站点

任务认领

- 下面的文章因为延迟和没有认领需要重新认领。
- 24期内容文章翻译工作已经开始了，请各位翻译尽快认领内容。

社区新闻摘要

- Ubuntu 9.04版于2009年4月23日凌晨发布
- AMD 发布 ATI Catalyst 9.4
- Debian 5.0.1 发布
- KDE开发团队公布 4.3版本发布时间表
- Wine开发团队推出 1.1.19 版本

Full Circle中文项目主页
项目主页是Full Circle中文团队的工作平台。这里将是你了解到Full Circle项目的窗口。你可以查阅我们的工作进度，还可以看到Full Circle正在翻译中的文章。如果你想加入我们，这里将是必去之处。请访问：

<http://wiki.freearth.org.cn/>



Q来A去

作者 Tommy Alsemgeest

如果你有任何与Ubuntu有关的问题需要回答，请把它发送到 questions@fullcirclemagazine.org 我们会把问题提交到Tommy那里，他则会在下一期的杂志中给予回答。请尽量详细地描述你的问题。

Q 我是用一台老东芝4600笔记本电脑来运行Linux的。硬件支持的分辨率有1024x768，但是，不管安装哪个Linux发行版，屏幕分辨率都只是800x600——甚至在没有图形界面的情况下也是。我安装和测试了几个发行版，但是它们的反应都是一样的。我的/etc/X11/xorg.conf文件里根本没有什么类似"800x600"的地方，只有关于设备和显示器的信息。我到底还有没有在最高分辨率下享受Linux的机会？

A 要搞定你这问题，你需要编辑你的xorg.conf。你需要的一切在Ubuntu论坛上的一帖子里都有，虽然它可能有些过时了：

<http://ubuntuforums.org/showpost.php?p=129379&postcount=21>

Q 我刚刚下载了Ubuntu 8.10，我试着在已经安装了Windows Vista的PC里面创建一个分区，来方便我在启动的时候选择加载Vista

或者Ubuntu。当我用CD (Ubuntu) 启动时，怎么就没有一个在Windows里安装Ubuntu的选项。有的选项是：安装，或者从光盘启动。我该选什么来安装Ubuntu？

A 在Windows下安装Ubuntu是相当的简单。你只需要从“我的电脑”里打开CD，然后选择“在Windows下安装 (Install inside Windows)。”这就会启动Wubi安装器，它会问你几个问题，然后就会把Ubuntu安装到Windows下的一个文件里。当安装完成了，你就可以重启电脑，通过选择Ubuntu来进入Ubuntu的世界了。

Q 我想把文件'firstprogram.py'设置成可执行。这是从Python<译者注：一种编程用的语言>教程里搞来的，但是我到处都找不到让这文件可执行的东西。

A 想要让它可执行，就要鼠标右键点击那个文件，选择权限标签，然后点击属性选项，勾选“允许执行文件 (Allow executing file as program)。”你也可以在终端里输入：python firstprogram.py来运行程序，而且这不需要设置它为可执行的。

```
python firstprogram.py
```

Q Ubuntu里有什么OCR程序<译者注：光学字符识别>，你们是怎么怎么用的？

A 虽然是为Ubuntu 7.04写的，但这个链接也应该能够帮助你：

http://www.howtoforge.com/ocr_with_tesseract_on_ubuntu704

翻译：allareme
校对：Mike Huang
二校：Michael



我的桌面

你有机会向全世界展示你的漂亮电脑或者桌面。请把截图或照片发送至：
misc@fullcirclemagazine.org，并请简要介绍你的桌面、电脑配置，或者你的配置中任何令人惊奇之处。



我的是Ubuntu 8.04，运行着Compiz，Emerald，Cairo和Screenlets。所有的这些组件都被我调整 and 个性化过。这个自定义的桌面背景是使用GIMP创建的。

系统配置：

AMD X2 5200,
BFG 8800 GTS,
2GB海盗旗内存,
两块250 GB SATA硬盘。
一个硬盘安装XP（主要用于游戏），另一个硬盘安装Ubuntu。

Mike O'Donnell



从Ubuntu 5.10开始我就一直是Ubuntu用户。我是一个学习理论物理的博士生，我用Ubuntu来完成所有的学科研究。除了特定情况（管理学术论文，全是PDF的修改任务）它从来没有让我失望过，希望可以尽快解决这个问题。

这是我的办公室的台式机，使用Intel Core 2 Duo处理器，2GB内存，500+160+160GB硬盘，2.66 GHz，Intel公司的82G33/G31 Express集成显卡。我的计算任务主要是通过其他并行集群上的机器完成的，因此我把桌面设置为养眼的Compiz和Cairo-Dock。壁纸源于digitalblasphemy.com，我的屏幕分辨率是1280x1024。我现在正使用Hardy Heron（Ubuntu 8.04）。

Vijay Kumar

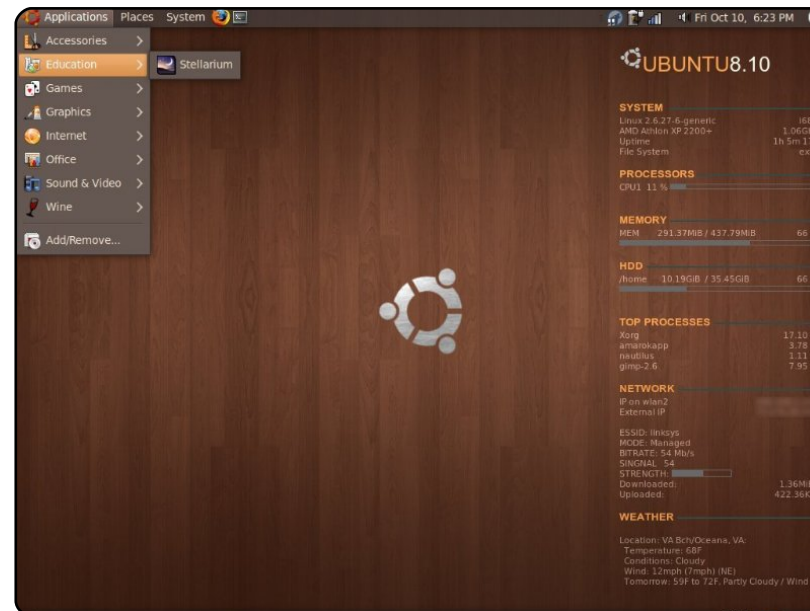


我的桌面



我从2005年开始使用Linux。一开始我在一台Mac上用YellowDog Linux，后来转到Ubuntu 5.04上，从那时开始不断升级系统，现在是Ubuntu 8.04。但现在我在一台Dell Optiplex 270的机器上运行它，这台机器使用了支持超线程的英特尔2.8GHz奔腾4处理器和2GB的内存。机器同时安装了Windows XP来实现双启动。我几乎从来不用Windows XP。我的桌面背景是一个朋友发给我的。我同时使用了Cairo-Dock和Mac OS X主题。

Jim Ricken



我用Ubuntu已经差不多4年了，我喜欢Ubuntu的一切。我喜欢个性化东西。我现在正运行Ubuntu 8.10测试版，目前为止，一切都很棒。所有部分看来都能够工作，特别是我的USB无线网卡，过去曾经因它遇到不少麻烦。我的壁纸是从gnome-look.org获得的，壁纸的名字叫"wood linux"。在右部使用Conky显示系统状态——这个脚本是我在某处找到的，别问我在哪找的；系统主题是NewHuman。我的笔记本是康柏 Presario 2140，配置有些老（AMD 2200+，512MB内存），但它干活还不错，我已经用它接近6年了。

Justin

翻译：darkblue
校对：qquchn
二校：Super(Yeqin Su)



2 1 3

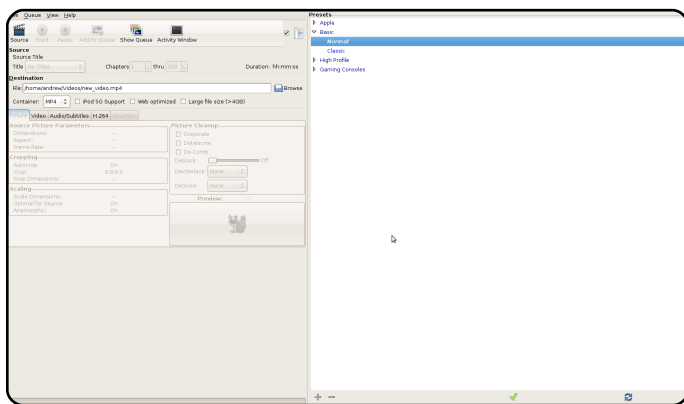
DVD抓取转换器

作者 Andrew Min

HandBrake

<http://handbrake.fr/>

尽管最早是为BeOS开发出来的，但HandBrake却作为OS X下的开源DVD视频转换器一举成名。06年的早些时候，几位黑客将Hand-



Brake派生并重命名为Media Fork。这款Media Fork的一个新特性就是为Linux操作系统增加了CLI接口。一年之后，这个项目重新汇合到Handbrake下。现在，特别是为linux加入了GTK用户界面后，HandBrake已经成为Linux下最著名的的DVD视频转换器之一。

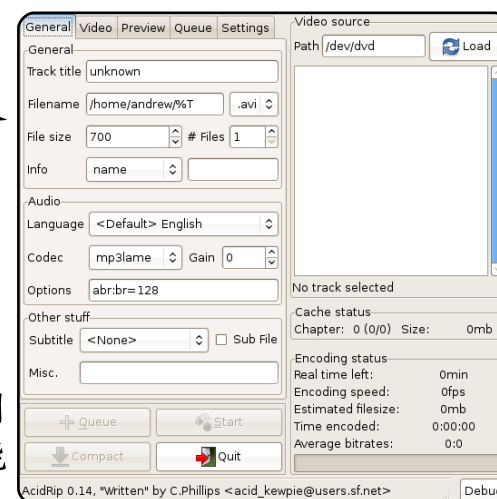
不幸的是，它现在还没有放到Ubuntu的源中。因此，若要安装HandBrake，你需要去官方的下载页面deb文件。

AcidRip

<http://untrepid.com/acidrip/>

AcidRip是MEncoder的一款强大的开源GTK前端。后者是一个轻巧但功能强大的命令行编码器。尽管AcidRip专注于将DVD转换为Divx，但它同时也输出MOV甚至是MP3格式（只要你安装了合适的插件）。绝大部分MEncoder的特性都被融入到AcidRip中，让AcidRip功能十分全面。虽然AcidRip的用户界面并不算太友好，不过如果你是个喜欢自己设置一切的人，那也不会是什么问题。

要安装AcidRip，需要添加multiverse软件源，安装acidrip软件包。



翻译：ring
校对：chenzhouc
二校：yoan



Thoggen

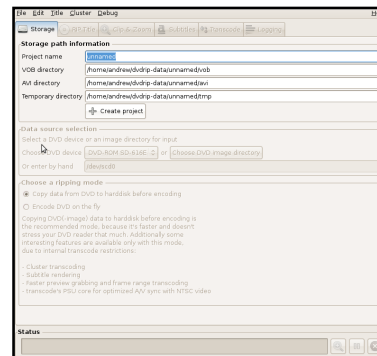


<http://thoggen.net/>

Thoggen是你能找到的最简洁的一款DVD视频转换器。你选择需要转换的片段，然后点击一个按钮。Thoggen找到这些片段，并转换成OGG，一切就结束了。它并不具备高级特性（你只能选择输出OGG格式），但也正是这点使它和其他的视频转换器区分开来。很明显Thoggen不会讨专业Geek的喜欢，不过它的“尽量简单”原则（译者注：KISS原则——Keep It Simple, Stupid）对那些稍欠专业知识的人们来说非常有吸引力。

要安装Thoggen，添加universe软件源，安装thoggen软件包。

dvd::rip



<http://exit1.org/dvdrip/>

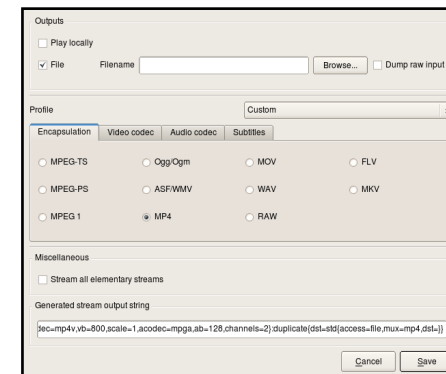
作为出现时间最早的视频转换器的之一（可以追溯到2001年），dvd::rip称的上是其他视频转换器的鼻祖。随着时间的增长，它也拥有的特性也越来越丰富，不论是强大的项目组计划还是像批量控制这样的附加工具。尽管它只能输出仅有的几种格式，不过只要你看它支持的众多特性，你会忽略这个缺点的。

要安装dvd::rip，添加multiverse软件源，安装dvdrip软件包。



Andrew Min自从在VMware下安装了OpenSuSE以来一直沉迷于Linux。在这里可以了解更多关于他的信息：<http://www.andrewmin.com/>

VLC



<http://www.videolan.org/vlc/>

VLC，多媒体播放器中的瑞士军刀，同时还可以播放和转换DVD文件。它的设置不太容易，但是关于这方面的教程随手可得（<http://url.fullcirclemagazine.org/24e316>是我最喜欢的一个）。作为多媒体播放器，VLC能编码几乎所有多媒体格式，包括ASF，MPEG，OGG，MOV，还有FLV（没错，Flash视频）。当然，你所期望的一个DVD转换器应该拥有的一切特性它也都具备，此外，还有一些诸如字幕内嵌之类的特别功能。

要安装VLC，添加universe软件源，安装vlc软件包。



如何投稿

我们一直在寻找新的文章来收入到Full Circle杂志中。
文章的指导方针，构想和杂志翻译，请查看我们的WIKI：
<http://wiki.ubuntu.com/UbuntuMagazine>
请把您的文章发送到：articles@fullcirclemagazine.org

如果你希望提交新闻，把它发送到：news@fullcirclemagazine.org。

发送你的评论或者使用Linux的经历到：letters@fullcirclemagazine.org。

软硬件回顾则应该投稿到：reviews@fullcirclemagazine.org。

疑难问题请发送到：Questions@fullcirclemagazine.org。

目录和桌面/电脑照片则应该投稿到：misc@fullcirclemagazine.org。

如果你有任何疑问，请访问我们的论坛：www.fullcirclemagazine.org

FULL CIRCLE需要你！

如果没有稿件，一本杂志便不能再称为杂志，Full Circle也不例外。我们需要你的**观点、桌面和故事**。同时我们还需要各种游戏、软件和硬件的**测评**，**How-To文章**（内容可以是K/X/Ubuntu相关的），任何潜在的**问题和建议**也很欢迎。

把它们发送到：articles@fullcirclemagazine.org



Full Circle团队

编辑 - Ronnie Tucker
ronnie@fullcirclemagazine.org

网络管理员 - Rob Kerfia
admin@fullcirclemagazine.org

通信管理员 - Robert Clipsham
mrmonday@fullcirclemagazine.org

预读者

Mike Kennedy
David Haas
Jim Barklow
Matt Janeski
David Sutton

并且我们要把我们的感谢送给
Canonical公司，Ubuntu市场团队和全
世界的众多翻译团队。

第23期的最后投稿日期是
2009年3月8日周日。

第23期的发行日期是
2009年3月27日周五。



中文翻译和本地化



关于Full Circle中文

《Full Circle》的中文译本，由Full Circle中文翻译团队（Full Circle Chinese Translation Team）完成。目前，中文团队的主要任务是对英文原版《Full Circle》进行翻译，收录部分中文文章，以及制作和发布《Full Circle》中文译本。

如果您想了解我们的工作情况，请转到[工作页面](#)，这里记载着文章翻译进度和信息。我们的[工作备忘录](#)中记录着《Full Circle》中文走过的风风雨雨。

Full Circle中文版征集补白文章

由于中英文段落长短不一致，使得中文版FC杂志的版面不尽美观。为了弥补这个缺点，我们迫切需要您的补白文章。字数要求60-600左右（字数小于60，换行多的也行），内容上只要是在Linux平台下（不一定是Ubuntu）的观点或看法、窍门或经验等都可以。此外，您的姓名/网名将刊登在文章的标题或落款处。有兴趣者请将补白文章发送至：wxiluo@gmail.com

注意：因为是补白文章，所以无法确定您的文章将刊登在哪一期。

加入我们！

如果您对我们的工作感兴趣，并且愿意加入我们，我们将热诚欢迎！

参与翻译、二校

这是我们的主要工作，两项工作可以同时申请，也可仅参与其中一项。具体请参阅[工作手册](#)页面。

参与正体化翻译

将已经翻译完毕的简体中文文章翻译成正体中文（繁体中文）的工作。具体请参阅我们的Wiki页面——[正体化](#)。

参与勘误

不会英文？但是仍然热心开源事业，希望参与我们？那就来勘误吧！每期杂志发布前都需要进行错别字和排版上的勘误工作。

杂志发布订阅列表

每期中文版杂志发布时都会第一时间发送电子邮件通知您！

<http://jimbu.notifylist.com/fullcircle.html>

Full Circle中文团队

项目联系人 – Michael Kang

wxiluo@gmail.com

简体排版 – 郭玮

wc_111191@sina.com

正体排版 – Qquchn

qquchn@gmail.com

勘误

杨佳 Allarem

Wyapples Michael Ren

来宇鹏

Full Circle中文网站 - **NEW**

<http://www.freeearth.org.cn>

Full Circle中文项目主页

<http://wiki.freeearth.org.cn>

Full Circle中文讨论页面

<http://groups.google.com/group/FCC-II>

其他资源

[Ubuntu-CN论坛置顶贴](#)

[UbuntuChina子论坛](#)

感谢[UbuntuChina.com](#)提供国内分流点下载！

感谢[oofusion.com](#)提供简体国外分流点下载！